

VOLUME 4 NO. 3 APRIL 1986

JAPAN REGION



“NEW ADVANCEMENT”

新 た な 前 進

目 次

リージョン会長メッセージ	1
ITC世界会長の横顔	2
DIV. VI 副会長メッセージ	4
リージョン大会	5
大会プログラム	6
ワークショップ一覧表	7
派遣員と代理人	9
ITC基金	10
ITC世界大会(カンサスシティ)日程	11
リージョン委員会だより	
資料委員会	12
朗読研修委員会	12
増設委員会	13
広報委員会	13
国際交流委員会	14
ITCコミュニケーターより	15
哀 悼	17
こんにちは/ クラブだより	18
スピーチ	20
リージョン役員	22

Table of Contents

Region President's Message	1
ITC World President's Profile	2
Div. VI Vice President's Message	4
The Fourth Region Conference	5
Conference Program	6
Workshop Program	7
Delegates to the Japan Region	9
ITC Endowment Fund	10
1986 ITC Convention—Kansas City	11
From Region Committees	13
Supply Committee	12
Oral Reading Training Committee	12
Extension Committee	13
Public Relations Committee	13
International Relations Committee	14
From ITC Communicator	15
In Memory—Michiko Naganuma	17
Konnichiwa!	18
Speech	20
Region Officers	22

リージョン会長メッセージ Region President's Message



リージョン活動のかけに

日本リージョン会長 盛田純子

桜花美しい春、皆様も心弾む日々でいらっしゃる事と存じます。一月末のニールセン Div. VI 副会長ご来日の折には、皆様方が各地区で歓迎にご協力下さいました事を、心から感謝申し上げます。

この事を思っても、日本リージョンの活動が多くの方のご協力によって成り立っていますことを、あらためて感じさせられます。色々な教育資料は、翻訳委員の労力と時間の献身的な奉仕の結果出来たものばかりです。例えば2月に出版した ITC 議事法マニュアルは、1983年から85年度にわたる多くの翻訳委員が正確でしかも読みやすい日本語を考え、本年度は特別資料監査委員長の下で議会法規役員・出版委員の協力により、更に推敲を繰返し3回にわたる注意深い校正等々、完成までにどんなに多くの方の地道な作業が行われた事でしょう。又、皆様が今何気なくご覧になっているこの会報も、編集委員の内容計画から始まり、原稿依頼・記事のレイアウト・印刷屋との交渉・再度の校正そして資金のやりくり等大変な仕事です。

この他すべての委員会の仕事を紹介したいのですが紙面が足りません。皆様が ITC で得られるものの多くが、大勢の会員の奉仕によって支えられている事を、どうぞ忘れないで下さい。私達の大会もだんだん近づきすでに多くの委員会の活動が始まっています。私は大会の度に皆様の協力一致の成果に感激いたしますが、かけの大きな労苦に報いる為にも大勢の会員のご参加をお待ちしております。

Behind the Regional Activities

Junko Morita, Japan Region President

Cherry blossoms are in full bloom and I am sure you are enjoying cheerful spring. Your President would like to express to you her hearty appreciation for your cooperation in welcoming Nancy Nielsen, Vice President, Div. VI, when she visited Japan at the end of January.

Thinking about this, we realize again that the activities of the Japan Region consist of the cooperation of its many members. The various educational materials that are made available to you are the result of the Translation Committee's having devotedly spent effort and time. For example the ITC Parliamentary Procedure Manual which was published in Japanese this February was translated by the Translation Committee from 1983 to 1985, and great care was taken to use correct words and clear Japanese in translation. And this year the Special Material Supervisor has reviewed, polished and carefully proofread it three times with the cooperation of the Parliamentarian and Publication Committee. Also, this magazine that you are casually reading now, first begins with the planning of the content, followed by requests of manuscripts, layouts of the articles, negotiation with the printer, repeated proofreadings and the management of the budget. The editor and her committee have a big work to handle.

Your President would like to let you know the work of all the other Committees but space will not permit. Please remember that all you can get at any level of ITC is supported by services of many members. Our Region Conference is approaching. I am always deeply impressed with the fruit of your cooperation at each Conference. Many committees have already been working for the coming Conference. We wish that as many members as possible will come and reward their hidden efforts.

ITC世界会長の横顔 ITC World President's Profile

リージョン大会でジェーン・キッシンジャーに会いましょう！

Communicator 1985年Vol.1 No.2 p.2より抜粋

ジェーン・キッシンジャーは、リーダーとしてだけでなく、一人の人間としての彼女を、メンバーの方々に知ってほしいと望んでいます。彼女は、自分が自分自身を見るのと同じように人も自分のことを見てくれるかどうか、それは判らない。自分を客観的に見るのは面白いことだ、といっています。彼女は質問に次のように答えています。

質問－自分自身を、どのように見ておられますか

人を大切にし、愛し、賞め、その人の最高の可能性に到達できるように手助けすることを大切に思います。私は何かをやるといえば必ずやり、時間通りにやりますので人から頼りにされています。私は幸せ者で人生を愛し、まれに落ち込むことがあっても、お祈りをすると良くなります。

自分は頑固で、短気で、競争心旺盛で、繊細すぎると思います。正しくありたい、ベストでありたいと願いながら必ずしもその通りにはなりません。私は、典型的な西部の小さな町に住む人間で、これを誇りに思っているのですが。

質問－23年間の教師生活の以前は？

ワシントン州立大学から優等で英語学士号を受けましたが、きびしい大学時代でした。学生結婚をし、毎年生れた4人の赤ん坊をかゝえ、車は持たず、ベビーシッターは1マイルも離れた所に住んでいました。本や哺乳瓶、赤ん坊、昼食、おむつを抱えて、毎日キャンパスを歩き廻りました。主人は、毎夕勉強の前に1ダースのおむつを手洗いする電気工学生でした。又、アイダホ大学からは、教育修士号を受けました。ここでも4人の子供達はいつも一緒でした。

質問－御家族は？

夫のダンと結婚して32年になります。誰よりも親切で、思いやりがあり、支援的なパートナーです。子供達は母親の偏見からではなく、ハンサムで、頭脳明析で才能があります。長男のスコットは結婚し2人の息子がおり、次のアンも結婚して、修士号をもつ高校教師であり、世界一可愛い孫娘を産みました。次のロバートは、コロンビア大学で冶金学の博士課程を終え、昨年6月に結婚し、オハイオのジェネラルエレクトリックに勤務しています。末っ子のディビッドはモデルで、日本で映画に出演しました。彼は今、私の母校でコミュニケーションの学位を終えようとしています。

質問－日常生活は？

黙想のため5時に起き、友人とジョギングをしてから朝食をとります。ウィークデーは7時半から午後4時まで学校で授業をしたり、先生方と計画を立てたりします。週に4、5回4時から6時の間、父と会い、養護院にいる母と一緒に訪ね、洗濯をしたり、髪の手入れをしたり、父の散髪その他の雑用をします。夜は夕食作り、皿洗い、連絡事務をして10時に

床につくようにします。6才児を教える為には、十分な睡眠が必要なのです。土曜日は一日中、日曜日は大半をITCの仕事に使います。日曜日は、父をホームへ連れて行き、母と共に礼拝に出ます。私の信仰と教会の交友がバイタリティの素で、18年間日曜学校を教えました。2年前に辞めました。ITC会長を終えたら、再びその仕事に戻るつもりです。

質問－気分転換には何を？

読書－特に大河歴史小説、伝記物を好みます。冬の夜、快いお湯にゆっくりつかりながら読書したり、電気毛布にもぐり込み、好きなだけ本を読むこと。又、空港での思いがけなく長い待ち時間や世界各地への長旅の折などは、誰はばからず、読書の時間が持てるので大歓迎です。

くつろぎの時の音楽は、交響曲や軽いオーケストラ、愉快にゆきたいときにはウエスタン、特にクッキーを焼く時など……。

質問－あなたの抱負を。

大企業の社長を夢見たものですが、ある意味でITCにおいて、実現したといえましょう。組織の頂上に到達したことに満足していますが、それは厳しい仕事を伴い支援や尊い励ましを必要とします。世界中の会員の方々と訪ねることも、わくわくする経験となります。ITCのお陰で、どんなに私の人生が豊かになっていることでしょう。

いつか子供の本を書いてみたいものです。私の好きな教育活動は、一年生の子供達に文学を読んでやることです。

又、私は講義をする仕事をやりたい。私にとって最も刺激的な体験の一つは、私の持っている全てを聴衆に与え、輝くものが答として返ってくることです。聴衆とスピーカーとの関係は、特別です。それは私を高揚させます。

けれども私が、最も満足に思うことは、4人の子供達が堅実な結婚をし、気に入った職業につき、責任ある大人に成長してゆくを見ることです。

質問－幼少時代は？

私は幼年時代を孤児院で送りました。その後、或夫婦の養女となってアイダホ州グランジビルで、人生の多くを過ごしました。養父母は愛と励ましにあふれた家庭を私に与えてくれました。つましい生活にも拘わらず、私の才能を伸ばす為には、どんな機会も惜しみませんでした。無理をして買い与えてくれた最高級品のフルート、純銀の“Haynes” 私は今も教会の特別礼拝の時にそれを吹いています。

(翻訳委員訳・文責編集者)





To Members of Japan Region

From Div. VI Vice President

To members of Japan Region:

I have spent six memorable days with you, travelling to each of your Councils, meeting with the Region Board, the Council Boards, and Club members. You have all made me feel so welcome and it has been my pleasure to listen to you and talk with you.

I have learned that ITC is strong in Japan because the members are dedicated to learning all they can through the programme of assignments and evaluation. The questions you have asked show that there is still much to do in understanding Parliamentary Procedure and Business meeting techniques. This will improve with practice. I sincerely hope that some clubs will be able to meet twice a month in the near future and so gain greater training in the skills of leadership and organization through more regular practice. There is a strong feeling of dedication to the aims of ITC and the Japanese tradition of striving for excellence should be an inspiration to members around the world.

Your warm hospitality and sense of fun, your generosity and ready friendship will remain in my memory as a highlight of my ITC experience. I hope you will attend the 1990 Convention in Auckland so that I may return your warm welcome in my own city.

May we all meet again many times.

Arigato, Sayonara,

Nancy Nielsen

日本リージョンの皆様へ

DIV. VI 副会長 ナンシー・ニールセン

6日間にわたる思い出深い日々を各カウンスル、リージョン役員会、カウンスル役員会、そしてクラブ会員の方々をお訪ねし、過ごしてまいりました。皆様から大変なご歓待を受け、お話をうかがったり、お話ができましたことを嬉しく存じます。

会員の皆様が、課題や評価のプログラムを通して、学ぶことに、努力しておられますことから、日本でのITCがしっかりとしていることを知りました。皆様のご質問から、まだ、議事運営法や議事のテクニックの理解度になお多くの問題点があることが分かりました。この点は訓練で改善できることと思います。

私は、是非近い将来に、いくつかのクラブが月に2回の会合ができるように願っております。より多くの定期的訓練を通して、リーダーシップや組織化の技術についてより広汎な訓練が得られるようにと考えるからです。

ITCの目的に対して強い関心があり、日本人の伝統である、卓越への努力は、世界中の会員へのインスピレーションとなるべきものです。

皆様の暖かいご歓待と楽しい雰囲気、寛大さと友情は、私のITCの経験の中のハイライトとして、思い出に残ることと思います。

どうぞ1990年のオークランドでのコンベンションに出席されますように、その折には、私の地元で皆様の暖かいおもてなしへのお返しができますようにと願っております。幾度もの再会が叶いますように。

アリガトウ サヨウナラ

順風にのって
—Sailing High—



第4回リージョン大会
名古屋

The Fourth Japan Region Conference
—Nagoya, June 4-5, 1986—

会員の皆様

大会コーディネーター 須知 繁子

各地の“桜だより”に心はずむ季節となりました。

リージョン大会も、いよいよあと二ヶ月と迫ってまいりました。登録、宿泊予約など大会参加の手続きはお済みになりましたか。お一人でも多くの会員のご出席はもちろんのこと、このすばらしい機会に是非、お知り合いや、ご友人の方々をゲストにお誘いください。

登録締切は4月15日です。締切以後の追加、取消し等は大会登録委員長貴田正子(〒466 名古屋市昭和区石仏町1-24-5 ジャルダン御器所802 TEL 052-851-1314)まで個人でお願いいたします。

それでは6月4日、名古屋でお会いいたしましょう!!

Dear Members:

Cherry blossom time is near and we have begun to hear about the blossoms, after long cold winter days.

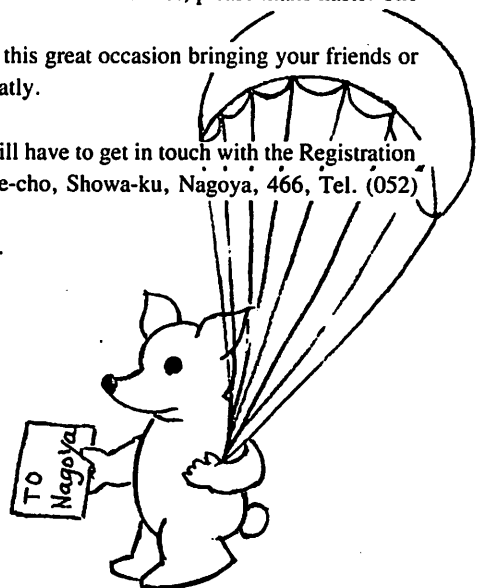
And now, just two months ahead, the biggest event, the Fourth Japan Region Conference, will be held. I wonder if you have finished making registration, hotel and meal reservations. If not, please make haste. The final day for the application is April 15th.

Needless to say, the more the better. Dear members, come to this great occasion bringing your friends or acquaintances as your guests, for which I would appreciate greatly.

Again, remember April 15th is "The deadline".

If there are additions or cancellations after the deadline, you will have to get in touch with the Registration Chairman, Masako Kida: 802 Jardan Gokiso, 1-24-5 Ishibotoke-cho, Showa-ku, Nagoya, 466, Tel. (052) 851-1314.

Looking forward to seeing all of you on June 4th in Nagoya.



大会プログラム一覧表

Conference at Glance

June 3 (Tue.) 11:00~17:30 リージョン及びカウンスルマネージメントトレーニング 6月3日(火) 東山会館 Region and Council Management Training Higashiyama Kaikan	
6月4日(水) June 4 (Wed.) 名古屋観光ホテル Nagoya Kanko Hotel	
9:00~9:45 12:00~13:30	受付登録 Registration
9:00~9:50	派遣員説明 Delegates Briefing
10:00~12:00	開会式 ビジネス Opening Ceremony, Business
12:00~13:00	昼食 Luncheon
12:30~13:00	選挙(派遣員) Election (Delegates)
13:10~13:40	ITCインフォメーション ITC Information
14:00~15:40	教育セッション Education Session
	ワークショップ(A) Workshops ワークショップ(B) Workshops
休憩 Recess	
晩餐会 Banquet	
16:30	受付 Registration
17:00~20:20	役員交代式 Installation Ceremony 晩餐 Banquet 余興 Entertainment
6月5日(木) June 5 (Thu.) 名古屋観光ホテル Nagoya Kanko Hotel	
9:00~13:30	受付登録 Registration
9:30~10:40	ビジネス Business
10:50~12:20	教育セッション Education Session
	講演会(C) Lecture ワークショップ(D) Workshops
12:30~13:30	昼食 Luncheon
14:00~15:40	スピーチコンテスト Speech Contest
15:45~16:35	表彰 アナウンス 余興 Awards, Announcements Entertainment
16:40	閉会 Adjournment
16:40~17:30	お茶の会 Reception

ワークショップ一覧表

6月4日(水) 14:00~15:40			リーダー	部屋名
A	ITC世界会長による ワークショップ	内容未定	ジェーン キッシンジャー	3階 那古西
B 1	ITCアラカルト	日頃疑問に思っておられる事は何でもおたずね下さい。多分貴方は満足する答えを聞かれる事でしょう。	新木昌子 (名古屋)	18階 御嶽東
B 2	ITC資料を上手に 使いましょう (新しいプログラムの発見)	折角翻訳された教育資料は十分に利用されているでしょうか。上手に活用する方法と新しいプログラムの紹介もしていただきますよう。	田辺敦子 (錦)	18階 御嶽西
B 3	貴方は本当に 聴いていますか	よく聴く事は我々の大切な勉強の一つです。もう一度この事をよく考えてみましょう。(会員のリクエストです)	高柳恭子 (名古屋)	18階 鈴鹿東
B 4	指名と選挙の手順	分かっている様で分からない点がある様です。特に新しい会員におすすめます。	常田道子 (京都)	18階 鈴鹿西
B 5	評価する人される人	評価は我々ITCの大きな特色の一つです。それについての心構えを実際に行ってみながら勉強して下さい。	芦田淑子 (東神戸)	2階 旭

6月5日(木) 10:50~12:20			リーダー	部屋名
C	講演会	日本語の話し言葉の特徴 (名古屋大学 総合言語センター)	水谷修 教授	3階 那古西
D 1	トレーニング イン ライティング	議事録・報告書・案内状・招待状等ITCの活動の中で書く事が沢山あります。それらの書き方についてのお話です。	菊池悦子 (阪神)	18階 御嶽東
D 2	国際児童文庫について	本を通じて各国の子供達とのコミュニケーションのお話です。	柴田ひさ (筑波)	18階 御嶽西
D 3	ITCを広げる為に	経験を通してどんな風にしたら広報の仕事がうまくゆくか聞いてみましょう。	広瀬忠子 (阪神)	18階 鈴鹿東
D 4	発表手段と方法	ウィード・グレチェンの急な御帰国のため取り止めに致しますので御了承下さいませ。		
D 5	美しく話す為に	元アナウンサーの専門家から美しい発音で美しく話したり読んだり、実際に勉強してみましょう。	臼村治子 (神戸)	2階 旭

Workshop Program

June 4 (Wed.) 14:00-15:40

	Subject	Contents	Leader	Room
A	Workshop by ITC World President	Contents undecided	Jane Kissinger	3F Nako- nishi
B-1	ITC A La Carte	Ask whatever you have in mind concern- ing ITC. Any matters will be answered by an expert.	Masako Araki (Nagoya)	18F Ontake- higashi
B-2	Let's Use the ITC Materials Effectively (Finding new pro- grams)	Are the Educational Materials used well? New program ideas will be introduced.	Atsuko Tanabe (Nishiki)	18F Ontake- nishi
B-3	Listening Attitude	Listening is an important education. Let's think about this once more. (This workshop was requested by some members.)	Kyoko Takayanagi (Nagoya)	18F Suzuka- higashi
B-4	How to Nominate and Elect	Do you know how to nominate and elect? New members are specially wel- comed to this workshop.	Michiko Tsuneda (Kyoto)	18F Suzuka- nishi
B-5	How to Evaluate and be Evaluated	Evaluation is a special feature of ITC Education. Let's learn about it.	Toshiko Ashida (Higashi Kobe)	2F Asahi

June 5 (Thu.) 10:50-12:20

	Subject	Contents	Leader	Room
C	Lecture	The characteristics of Spoken Japanese Language by Prof. Osamu Mizutani (Nagoya University)		3F Nako- nishi
D-1	Training in Writing	There are many things to write in ITC— minutes; reports; greetings; invitations etc. This workshop introduces how to write these matters.	Etsuko Kikuchi (Hanshin)	18F Ontake- higashi
D-2	International Children's Library	This is education on how to communicate with International children through books.	Hisa Shibata (Tsukuba)	18F Ontake- nishi
D-3	How to Expand ITC	We all have interest and want to know how to expand ITC. Much will be introduced through experience.	Tadako Hirose (Hanshin)	18F Suzuka- higashi
D-4	Express Yourself Well	No workshop because of Ms. Weed's urgent return to the U.S.A.		
D-5	How to Speak Elegantly	Former announcer teaches us how to speak elegantly and practical lessons will be given on the tone of speech	Haruko Usumura (Kobe)	2F Asahi

リージョン派遣員と代理人

Delegates to the Japan Region

クラブ名 Club name	派遣員 Delegate	代理人 Alternate
葵 Aoi	豊田 彬子 Akiko Toyoda	梶浦 清子 Kiyoko Kajira
青山 Aoyama	柳田 弘子 Hiroko Yanagida	横田 しき代 Shikiyo Yokota
芦屋 Ashiya	川上 瑠美子 Rubi Kawakami	市川 昌子 Masako Ichikawa
東神戸 East Kobe	芦井 田子 Toshiko Ashida	スペンサー 絢子 Ayako Spencer
阪神 Hanshin	井上 淑保子 Yasuko Inoue	秋沢 珪子 Keiko Akisawa
平安 Heian	高橋 雅子 Masako Takahashi	山田 宮英子 Mieko Yamada
姫路 Himeji	三和 幸子 Sachiko Miwa	本岡 紀美子 Kimiko Motooka
ひろしま Hiroshima	桑原 美紀子 Mikiko Kuwahara	本岡 孝子 Takako Karasuda
関西 Kansai	上島 晴美 Harumi Ueshima	三宅 梢 Kozue Miyake
北大阪 Kita-Osaka	竹山 起世 Kiyu Takeyama	吉田 和子 Kazuko Yoshida
神戸 Kobe	岩崎 初美 Hatsumi Iwasaki	八日市 多栄子 Taeko Yokaichiya
甲南 Konan	初井 淳子 Junko Hatsui	石村 夫紀子 Fukiko Ishimura
京都 Kyoto	井上 丹規子 Akiko Inoue	大野 三恵子 Mieko Ohono
九州 Kyushu	曾根 周子 Kaneko Sone	門田 祐子 Yuko Kadota
名城 Meijo	小木 曾薫子 Kaoruko Ogiso	稲次 内淑子 Yoshiko Inatsugu
都 Miyako	本郷 千恵子 Chieko Hongo	寺内 藤紗智子 Sachiko Terauchi
名古屋 Nagoya	新谷 昌子 Masako Araki	佐藤 妙子 Akiko Sato
奈良 Nara	堀川 愛子 Aiko Tanigawa	梅田 加代子 Kayoko Umeda
錦 Nishiki	堀尾 光子 Mitsuko Horio	徳橋 八重子 Yaeko Tokuhashi
西宮 Nishinomiya	児玉 玉照江 Terue Kodama	
大阪 Osaka	石本 美知子 Michiko Ishimoto	森田 慶子 Keiko Morita
大甲 Rokko	柚本 加代子 Kayoko Yumoto	良村 いく子 Iku Mera
栄 Sakae	鈴木 和子 Kazuko Suzuki	米村 悦子 Etsuko Kimura
東京 Tokyo	神作 保子 Yasuko Kansaku	相川 真貴子 Makiko Aikawa
東鳥取 Tottori	宮川 一二三 Hifumi Miyagawa	伊藤 博子 Hiroko Ito
豊中 Toyonaka	安藤 雅恵 Masae Ando	保田 道子 Michiko Yasuda
筑波 Tsukuba	柴田 ひさ Hisa Shibata	酒井 徳子 Tokuko Sakai
米子 Yonago	縫谷 みち子 Michiko Nuitani	大原 温恵 Harue Ohara

委任委員長 八木美恵子

来るリージョン大会に、クラブ代表として派遣員及び代理人に選ばれた会員の方々はどうぞ下記の任務をよくご理解の上、ご出席下さるようお願いいたします。

- (1) 大会当日は、午前8時45分までに派遣員室へ委任状書式を持って登録しサインする事。
- (2) 2日目も9時20分迄に必ず受付に出席を登録すること。
- (3) リージョン会則をよく読み、修正案が出されている場合は、各自クラブの意見をしっかり持って出席すること。
- (4) 動議の提出、討論時の発言、修正案提出、採決に対する意志表示等の方法をよく心得てビジネスの進行に協力すること。
- (5) ビジネスの決議事項は勿論、プログラムの内容、大会の雰囲気クラブへ報告すること。

To the delegates and alternates who have been elected to present their clubs please keep the following duties in mind when attending the coming Region conference.

- (1) On the first day of the conference, report at the registration desk and sign in by 8:45 a.m. take your voting forms that have been correctly signed.
- (2) On the second day you must sign in at the registration desk by 9:20 a.m.
- (3) Read the Region rules carefully and if there are any proposals or amendments be sure to know your clubs's opinion.
- (4) Be careful how you state a motion; how you express yourself in discussions; how to propose amendments; how to express your opinion in regards to decisions and fully cooperate with the progress of the business session.
- (5) After the conference, you must report to your club all business resolutions, changes in bylaws, contents of the program, and the atmosphere of the conference.

Mieko Yagi, Chairman of Credentials

ITC 基金

1986年3月1日

メンバー全員で協力しましょう

ITC基金委員会は今期の拠出目標を会員一人につき500円見当として、お願いすることにしました。会員数はITCメンバーシップ1月分報告に基づいて行われます。個人的寄付もお願いします。

- 1) ファウンダースインナーサークル \$100以上寄付したメンバーは会員証と美しい七宝焼のピンが頂けます。
- 2) ライフメンバーシップ ITC正会員として20年在籍された方は\$200払えば以後終身会員としてITC会費は不要でマガジンその他無料でクラブ宛通信物が頂けます。

ITC基金日本リージョン委員会

委員長 貴田正子

柴田陽子(カウンスルNo.1)

藤本博子(カウンスルNo.2)

大橋礼子(カウンスルNo.3)

募金は各カウンスルでまとめてリージョン大会会場に於て受付させていただきます。

ITC ENDOWMENT FUND

Let's cooperate with all ITC members around the world.

The Endowment Committee has set a worldwide goal of a donation of about ¥500 per member to the Endowment Fund this year. The ¥500-per-member contribution will be figured on your membership as of January membership report from ITC.

Personal Donations

1) Funder's Inner Circle

Contributions of \$100 or more place a member in the Inner Circle. They receive a gold membership certificate and the beautiful Cloisonne Inner Circle Pin.

2) Life Membership

Life membership apply to the Endowment Fund.

After 20 years of ITC membership one may pay \$200 and become a life member paying no further ITC dues and receiving the Magazine and all-club mailings.

At the Region Conference we will collect your donations which will be paid by your Council level.

ITC Endowment Fund Japan Region Committee

Chairman: Masako Kida

Yohko Shibata (Council No. 1)

Hiroko Fujimoto (Council No. 2)

Reiko Ohhashi (Council No. 3)

世界大会日程一覽表

1986 ITC Convention—Kansas City, Missouri

1986年の世界大会は、カンサスシティ（ミズリー州）で開催されます。5日間の大会では充実したプログラムが計画され、又美しいカンサスシティでの楽しい観光も予定されています。

大会参加旅行の日程は、各カウンスルの例会でご案内いたします。

あなたもITC大会に参加なさいませんか。

Let's join the ITC Convention 1986, at Kansas City, Missouri! You will have sight-seeing for your pleasure in beautiful Kansas City besides convention programs.

You will get a schedule for the convention tour at your council meeting.

1986年 ITCコンベンション日程一覽表

7月19日 (出)	7月20日 (日)	7月21日 (月)	7月22日 (火)	7月23日 (水)
登録・販売	登録・販売	登録・販売	登録・販売	登録・販売
8:00a.m.~6:00a.m. リージョン運営研修	8:00~9:00a.m. 無宗派 礼拝式	8:30-10:00a.m. 研 修	6:00-8:00a.m. 選 挙	8:00-10:00a.m. ビジネス
	9:30-11:30a.m. 研 修	10:30a.m.-1:00p.m. ブ ラ ン チ	7:45-8:45a.m. 研 修	10:30a.m.-12:00p.m. 研 修
	9:30-11:30a.m. 報 告 デリゲイト		9:00-10:30a.m. ビ ジ ネ ス	
	10:30-11:30a.m. スピーチコンテスト要領		11:00a.m.-1:00p.m. 研 修	昼食会
			コミュニケーション ダイナミクス	
	1:00-3:00p.m. テープスピーチコンテスト	1:30-3:30p.m. ビ ジ ネ ス	I T C 委 員 会	
	スピーチコンテスト予選	3:45-5:45p.m. コミュニケーション ダイナミクス	1:30p.m.~ 昼食会	3:30-5:30p.m. ディビジョン副会長と リージョン会長の会合
	4:00p.m. 開会宣言	4:00-5:30p.m. 研 修	スピーチコンテスト	研 修
		6:00-7:00p.m. 懇 親	自由時間	6:30-7:30p.m. 懇 親
		7:00p.m. 晩 餐		7:30~ 就任式
		エンターティメント		晩 餐
				エンターティメント
				新役員レセプション

From: ITC Communicator

委員会だより
From Region Committees

ITC議事法マニュアル完成!!

Supply Committee

資料委員長 近藤みほ子

- 皆様お待ちかねのB2・議事法マニュアル1900円が好評発売中です。是非一冊お求め下さい。
- A1・クラブ会則(標準)が改訂され、3月上旬に発売。250円です。

訂正 スピーチコンテストの規則と任務訂正箇所

- 即興スピーチ→即席スピーチと変える。(P.3、8、9、10)
- P.9、12の2行目“(出場者が)5名以下の場合のみ……”→“……5名にみたくない場合のみ……”と変える。(つまり4名までの場合)

朗読研修会状況報告

第一副会長 八代ふゆ子

カウンスルNo.1地区は名古屋方面と東京方面に分け、月1回6月迄会合を持つ予定で、カウンスルNo.2、3地区も、すでに3、4回の会合をもち、テープ吹き込み、発音、読みの練習にはげんでおります。出来れば来期も続け将来地域でのボランティア活動にふみ切る場合は日本リージョンという組織として活動したいと思います。皆様の御理解と活躍を期待しています。

Information from Region Oral Reading Training Committee

Fuyuko Yashiro, 1st Vice-President

In Council No. 1, divided into two directions Nagoya and Tokyo, we have an oral reading training once a month this term. In Council No. 2 and No. 3 we've already had the training three or four times. We've tried to record in tape cassette, to pronounce and to read very hard.

We hope to keep these exercises. When the time comes to put our studying to practical use in local voluntary activities, we are going to work as a member of Japan Region organization. We expect your understanding and cooperation.

チャーター式典

東山ユニット 5月15日(木) 名古屋 名鉄ニューグランドホテル
福山ユニット 6月 場所未定

Charter Ceremonies to be held in May and June.

Higashiyama unit: May 15, (Thu.) at Meitetsu New Grand Hotel in Nagoya

Fukuyama unit: June.

増設委員会より

増設委員長 三宮晶子

各カウンスルの活発な増設活動と、会員の皆様の御協力で、名古屋区と広島県福山市で増設中のユニットが、5、6月にチャーター式典の運びとなりました。又、岡山市と兵庫県明石方面地区でも説明会が新たに始まっております。4月には、岡山は第3回、明石方面は4月18日(金)舞子ピラで第2回説明会を致しますので、お友達、お知り合いを是非お誘い下さいますようお願い申し上げます。連絡先：名古屋－飯沼佐智子、福山・岡山－泉和子、明石方面－三宅梢 各委員長宛

News form the Extension Committee

Akiko Sangu, Chairman of Extension Committee

We are ready for offering new club charters of both Nagoya and Fukuyama areas to ITC Headquarters. In Okayama city and Akashi area in Hyogo, the orientation for extension has started. We are planning orientations in both areas in April, so please tell your acquaintance about it.

Ask the following chairmen for details:

Nagoya—Sachiko Iinuma; Fukuyama·Okayama—Kazuko Izumi; Akashi—Kozue Miyake

広報委員会より

広報委員長 広瀬忠子

ITCのPR用に短く上手にまとめた言葉を募りましたところ、多数の応募を頂き有り難うございました。各カウンスル広報委員長よりの御意見をまとめました結果、次の三つの言葉が選ばれましたので、ここに発表いたします。

- あなたを もっとよく知りたい わたしを正しく伝えたい ITCを通じて
錦C 片桐寛子
- よく見 よく聴き よく伝えよう よりよい 人間関係のために - ITC -
錦C 片桐寛子
- 知性の場に 友情の輪を - ITC -
京都C 小谷貞子

ITCの勉強は、現代最も必要なことばかりです。これらの言葉を利用して、PRのために役立つ様に工夫し、ITCの輪を日本全国に拡げてまいりましょう。

Public Relations Committee

Tadako Hirose, Chairman of Public Relations Committee

We appreciate much your cooperation in collecting PR sentences of ITC which are short and well arranged.

The following three sentences were selected by the chairmen of every council's chairman of Public Relations Committee.

- Through ITC, I want to understand you better, and to be able to communicate more correctly.
- For the better human relations, let's look, listen and communicate well.

Hiroko Katagiri, Nishiki Club

- Let's extend a circle of friendship on the intelligence of ITC.

Sadako Kotani, Kyoto Club

The workshop of ITC is the most indispensable thing at present. We shall extend our circle of ITC over Japan, by using these sentences for the PR of ITC.

おわび Apology

前号の委員会よりのお知らせ中、2ヶ所「2月1日までに」とありますのは、両方共「3月1日までに」の誤りでした。他にも不手際がありましたことをおわび致します。

会則・決議委員長 東浦ゆり子

The phrase "...no later than Feb. 1, 1986." in the previous issue, p. 2 is incorrect and it should be changed to "...no later than Mar. 1, 1986." I must say "Excuse me for another mistake."

Yuriko Toura, Chairman of Bylaws and Resolutions Committee

国際交流委員会より

国際交流委員長 早川住江

1月25日、ナンシー・ニールセン副会長がニュージーランドから来日なさいました。一週間のご滞在中、各カウンスルで多くのメンバーが学び、交歓することが出来ました。

滞在日程

- 1月26日 東京在住メンバーと昼食会
1月27日 名古屋でカウンスルNo.1役員会
リージョン役員と夕食会
1月28日 午前中、名古屋観光、見学、昼
名古屋在住メンバーによる歓迎
パーティ。
1月29日 京都観光、カウンスルNo.3メン
バーと昼食会、質疑応答
1月30日 カウンスルNo.2役員会
1月31日 カウンスルNo.2例会ワークシ
ョップ「効果的・効率的なコミュ
ニケーション」、夜京阪神在住
メンバーとスキヤキパーティ。
2月 1日 離 日

Sumie Hayakawa, Chairman of
International Relations Committee

Mrs. Nancy Nielsen has been to our country to attend the meeting of Council No. 2 and to see a lot of Japanese members of each council from Jan. 25 to Feb. 1.

Schedule:

- Jan. 26 Lunch time with some members in Tokyo.
Jan. 27 Board meeting of Council No. 1 in Nagoya.
Dinner party with Region board.
Jan. 28 Sight-seeing in Nagoya.
Noon, Welcome party with 50 members in Nagoya.
Jan. 29 Sight-seeing in Kyoto.
Lunch with 25 members of Council No. 3 in Kyoto. (questions and answers)
Jan. 30 Board meeting of Council No. 2.
Jan. 31 Meeting of Council No. 2, Workshop "Effective, Efficient, Communication".
Evening, Sukiyaki Party.
Feb. 1 Departed Osaka.

カウンスル No. 2 例会 ワークショップ



カウンスル役員交代 式予定

- カウンスルNo. 1 7月 8日(火)
東山会館
カウンスルNo. 2 6月28日(土)
神戸外人クラブ
カウンスルNo. 3 7月 3日(木)
大阪YMCA会館



質問に答えて

1985年 Vol.1 No.3 p.1

1985～86年 ITC世界会長 ジェーン・キッシンジャー

前回手紙を書いた時、アイダホは秋でした。今は、秋の色は消え失せ、木々は裸となり空は灰色で冷たい風が吹いています。私は今、暖炉の横で一杯のコーヒーを傍に気持よく腰をおろし、クリップ付きの筆記板を膝に皆さんとおしゃべりする準備ができました。

私が旅行中繰り返しされる質問があります。皆さんにお伝えしましょう。

1. あなたはご自分を「国際会長」と呼ぶかわりに「世界会長」と呼ぶのは何故ですか。

ルース・シェパードがITC会長だった時、「国際」という語は「世界」という語はどメディアに対して訴える力がないという点に気がつきました。そこでPRのためには、称号を世界会長に変えた方がよいと勧めてくれました。ルースは全く正しかったといえます。私の住んでいる人口3500人の小さな町で「世界会長」という語を使うと皆が注目することに気づきました。

「あなたは世界全体のITC会長だということですか」としばしば質問されます。「国際」という言葉は余りにも使われすぎて、訴える力を失ってしまったようです。

2. ボードが今年、スピーチコンテストの規則を根本的に変えたのは何故ですか。

もう何年も前から、ボードではスピーチコンテストをより良くする方法を話し合ってきました。皆の意見が一致したのは、現在の生活では発表するまでに2週間も余裕があることはめったにないということでした。更にいえば、良いスピーカーというのは多面的な才能を持っている筈だ。即ち準備されたスピーチで説得力のある表現をすると同時に、大変短い間に考えをまとめ発表することができる筈だと感じられるのです。1986年の国際スピーチコンテストで優勝する人こそ、本当の意味でのスピーチチャンピオンだといえます。

2つの準備された状態でのスピーチと、2つの準備時間の短い即席のスピーチのコンテストが行われます。即席のコンテストは、テーブルトピックスの拡張されたものによく似ています。クラブレベルで、拡張されたテーブルトピックスの訓練を積み、カウンスルやITCレベルでの即席のコンテストに必要な技量を磨くこととなります。

準備に制限のあるスピーチに重点を置くことは、あらゆる知識の中で有効な働きをしたり、ビ

ジネスで発表する上の考えをまとめたり、会話の能力を高めたりする上で大変良い訓練になる筈です。

3. ピンのデザインが根本的に変わったのは何故ですか。

第一に、I T C のロゴ(語標) が変わったのに伴って、ピンのデザインも手直しをする必要がありました。新しいデザインを選ぶにあたって、チェーンとガードをつなぐのが難しかったので、使わないことに決めました。第二に、七宝焼が選ばれたのはモダンで、男性にも女性にもふさわしいからです。第三に、新しいデザインは新しい名称とロゴに合った流線型の現代にふさわしいものとなっています。

4. 以前の資格認証でレベル3、4、5を達成したメンバーは、新しい資格認証での新しいピンをつけることができますか。

はい、できます。古いスタイルのピンを持っているメンバーは誰でも新しいピン(4ドル) を買うことができます。本部では、メンバー総てと、それぞれ資格の記録を保管しています。

しかし、S.C. , A.C. , D.C. の新しい資格があっても、新しいピンは請求があった場合だけ提供されます。

5. I T C に貢献するには、会員はどのようにしたら一番良いのでしょうか。

どのようなプログラムであれ、知識であれ、成功するために最も重要な要素の一つは熱意です。次の古い言いまわしには真実があります。「何か売る物を持ち乍ら、井戸の中にさゝやきこむ人は、木に登って叫びたてる人程にはドルを手に入れられない」

もし、我々の組織をこの競争の激しい市場で宣伝し、広めてゆこうと思うなら、I T C のために「木に登って叫びたてる」だけの情熱を持っていなければなりません。すべての会員は、I T C プログラム(TAKE FIVE) について語り、一人一人が何をしているか、何ができるかを潜在的な会員のために説明しなければなりません。総ての“語りかけ”は情熱をもってされなければなりません。

6. 会員誰でもがPRや会員増強のために使える“I T C とは何か”ということを簡潔に言い表わした文は何故ないのですか。

そのような文章は、I T C 広報委員会によって考えられ、ボードによってより練られ、全会員のために発表されています。(第2号13ページの「I T C とは？」を参照)

誰かにI T C について尋ねられた時、その文章を活用して下さい。もし、あなたのコミュニケーションの方法にあわなければ、意味を変えないで、あなた自身の言葉で伝えて下さい。

もし、メンバー共通の関心事について、他に気づかれることがあったら、私にお知らせ下さい。できれば今後の記事でお返事したいと思います。

(翻訳委員 文責編集者)

哀 悼

In Memory

長沼美智子様



Michiko Naganuma

1977年 九州クラブ設立に尽力・チャーター会長
以後クラブ会長4回

ITC大会に数回出席し、トーストミストレス、スピー
チコンテストジャッジホステス等の活躍をされた。

空遠く雲の向うにあるものに
目を大きく開いてごらん
通りぬけるいのちのかすかな音楽に
じっと耳をすましてごらん
愛と平和がむねを一杯に満たすまで
おちこち人に心を開いてごらん
長沼美智子

Open your eyes to the things far away,
Beyond the clouds in the sky;
Open your ears to voices of life's way
Soft and little music that slips by;
Open your heart to the people far and near,
Till love and peace fills everyone's heart.
Michiko Naganuma, 1981

九州クラブ 宇都宮 鏡子

黒枠の中の長沼様は、私にこう囁やかれました。「リージョン大会にご一緒出来なくなってごめんなさいね」誠実な彼女が、約束を破られたのは、これが最初で最後でした。

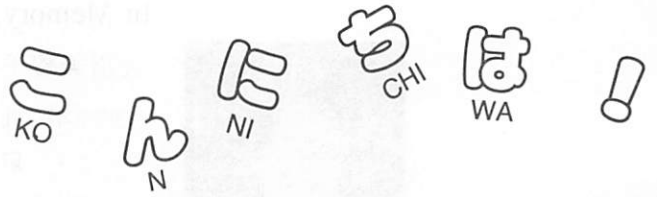
長沼様と私の出会いは、もう20数年前になります。英会話の個人レッスンから、ITCに導かれ、私にとってかけがえのない人生の師でございました。アメリカの合理性と豊かな日本情緒を併せもたれた素晴らしい方でした。そして「私はITCに一生を捧げます」のお言葉通り、例会や役員会に無遅刻無欠席で情熱をもって指導して下さいました。

九州クラブは、今年創立十年目を迎えます。悲しい節目になってしまいましたが、これから私共は新しい出発をしなければなりません。

長沼様 永遠に九州クラブに生きて下さい。そして前からの約束通り、今年のリージョン大会も、ご一緒致しますよう。

Kyoko Utsunomiya, Kyushu Club

The funeral of Mrs. Naganuma whispered to me, "I'm sorry to break our promise to attend the Region Conference together." This is for the first time and the last for her to break her promise. I got acquainted with her over twenty years ago. We studied English conversation together and she told me about ITC. In this way she was always my precious friend who taught me many things. She had the both sides of American pragmatism and Japanese sensibility. Saying, "I'm going to devote my life to the ITC," she was never absent and never late for the regular meetings and the board ones. It's very sad that we have to see the tenth anniversary of Kyushu Club come round without her. We should, however, start for the new future getting over our deep sorrow. Mrs. Naganuma, please live with us and let's go to the Region Conference.



クラブだより

名古屋クラブ

— 海外のプログラム —

名古屋クラブ会長 新木 昌子

今回は ITC の新名称と共に、フレッシュな感覚でプログラムの充実を計り、海外のクラブとの交流も盛んに行って豊かな国際色を楽しんでいます。

ニュージーランドのトコロアクラブからのお便り—創立者月の行事に数クラブとの合同例会を持ち、ITC クラブのある世界の国々を紹介するスピーチをした。日本を小さな盆栽で表現し、新木の名もとり入れた巧みな紹介でした。又、評価コンテストでは、一人のスピーチを 8 名の参加者が夫々評価し、ジャッジ 3 名、テラー、タイマーも置いて優勝者を決めましたが、とても良い勉強になった。ディベイトは、トーストマスターズクラブと「ダブルベッドは健康の障害になる」というテーマで行い、トコロアクラブが勝ち、新聞に「女性達と寝物語！」という見出しで載ったこと。僅か 12 名のクラブですが、熱心な活躍ぶりで感心します。又、グレートレークスリージョンのオンタリオにあるカウンスル No. 2 の例会で、特別プログラムに“Vista Japan”を行う為、名古屋クラブの歴史や日本婦人について知りたいという手紙に応えて、クラブプログラムや観光パンフレットを送りました。お返しに頂いたクラブやカウンスルの資料、オンタリオ付近のパンフレット等を例会で展示し、国際色豊かなプログラムを楽しみました。

NAGOYA CLUB

Various Overseas Programs

Masako Araki, President of Nagoya Club

The theme of Nagoya Club is “Revive as a Novice” to review and revise all phases of our training by every member of the club and to make a fresh start and to progress with the new name of ITC. For this purpose, attention is given to plan and improve programs to suit the needs of the members.

Correspondence is exchanged with overseas clubs and councils which adds an enjoyable portion to our meetings.

We received a letter recently from Tokoroa Club of New Zealand telling us about some of their interesting programs. For the Founder’s Month Meeting, several clubs in the district gathered for a joint meeting and each club represented a country where ITC is operating. One of the clubs represented Japan with a small and a beautiful Bonsai and even linked my name in the introduction in a very clever way. Another program was an Evaluation Contest with eight members participating as contestants. A test speech was evaluated by each one of them with three judges to select the winner. Timekeepers and tellers were also appointed. They learned greatly from this program. The letter also told us about the interesting debates that they had. Women team of Tokoroa Club won the debate, “That the double bed is a health hazard”, against a Toastmasters Club and an

article appeared in a newspaper with the heading, "Pillow talk to women!" Another debate was also won by the ITC women's team against a Toastmasters team on the topic, "That wisdom is more desirable than beauty". We are very impressed to learn that Tokoroa Club has only 12 members but are functioning very actively. Another letter came from Council 2 in Ontario of Great Lakes Region asking us for a brief history of Nagoya Club and women of Japan to be used at their Council meeting featuring "Vista Japan" in a special program. We sent them some copies of our past programs and sight seeing pamphlets of Japan with our letter and received an answer right away with much information on their clubs and council activities as well as various pamphlets and pictures of Ontario.

These and other materials from Tokoroa Club were displayed at our regular meeting making it full of international flavor and an interesting meeting.

It may be said that putting importance on good programs is the essence of ITC. All members of Nagoya Club are cooperating to "Revive as a Novice" and to study diligently to step forward for a renewed progress.

葵クラブ

— 10周年記念例会 —

葵クラブ10周年記念の例会は、1月22日に東山会館で行われました。旧メンバーも出席され、午前中はビジネスとトピックス、午後は、歴代会長による、それぞれの思い出をまじえたスピーチで始まりました。会発足当時の何もわからない状態から、葵クラブ独自の性格を持つようになった今日まで、楽しくリレーで語られました。そして、藤田流家元の藤田六郎兵衛様をお迎えして、お話と笛の実演があり、会は一層盛り上りました。

鈴木美枝子さんが、10年間皆出席で表彰されました。今期は、資格認証を出来る限り、会員が取得することを目標に進めています。この10年を土台として、新しい気持ちで、一層充実した会にしようと、皆張り切っています。

AOI CLUB —the regular meeting of the tenth anniversary—

We had a commemorative meeting on January 22, 1986, inviting old members.

The business and topics were in the morning session and speeches of memories in the afternoon.

The history of the Aoi Club from the beginning to today were told by the successive presidents. Our special guest of Mr. Rokurobyoe Fujita who is the Head of Fujita School made a speech and gave a performance of Fue—Japanese flute. His beautiful sound of Fue made the meeting impressive.

Mrs. Mieko Suzuki was recognized of her perfect attendance for ten years.

We are making efforts to get as many accreditations as possible.

With refreshed spirit, we are full of hope of making our Aoi Club more prosperous, based on the experience of these ten years.

錦クラブ

— 即座の評価 —

評価訓練がマンネリ化しているのではないかという視点から、本年度は円卓評価、即座の評価など様々な形で評価訓練の実力アップを試みています。その一つ、即座の評価をご紹介します。モデレーターは、持ち時間の厳守、多くのメンバーの参加、スムーズな進行などを念頭に計画をたてました。ビジネス、委員会報告、教育、プログラム、トピックス、総評に分け、6人の評価者に1人2分宛与え、誰が指示を出すかなどについて綿密に打ち合わせました。初めて挑戦したプログラムですが、結果は上々でした。然し、即座の評価の特徴をもっと生かす為には、評価の区割りの細分化が問題点と思われました。

NISHIKI CLUB An Immediate Evaluation

We think that our methods of evaluation have become mechanical and sloven, so this year we decided to try to improve our methods of evaluation adopting a round table evaluation, an immediate evaluation etc.

We would like to report a method of our immediate evaluation.

(Continued to page 22)

Winning Speech

Annual Speech Contest in 1985 ITC Convention

(Subject: Every Second Counts) **THE EIGHTH AGE OF LIFE**

Bea Blush, Lincoln Life Club, Council No. 2, Mid-America Region

When Shakespeare divided human life into seven ages, he made absolutely no provision for retirement. The omission wasn't an oversight, for breadwinners of his day were not expected to retire at an appointed age . . . and when The Eighth Age of Life finally became an economical fact, people didn't know how to deal with their unstructured time.

In my youth I hated the word "RETIREMENT." All I ever heard was negative. At retirement, a person either died, became senile, or sat staring into space because there was nothing left to do—AND I WASN'T PARTICULARLY EXCITED ABOUT THE OPTIONS!

Three years ago I launched my retirement career, and I was pleased to learn it bears no resemblance to a communicable disease—or even a case of hives!

I LEARNED A FEW OTHER THINGS AS WELL. . . .

First, youthful attitudes haven't changed much. Last fall I invited several people to attend my club's guest night. On the meeting day one young lady called to say her babysitter was unable to care for the children—and she hoped I would understand why she could not come. "Maggie," I replied, "of course I understand. I remember when my children were small—even though my youngest is 40." SILENCE—DEAD SILENCE. . . and then, from that sweet young thing came the words "Oh my, and you get around so well."

Secondly, the Media is firmly convinced that retirement involves AILING FACULTIES. We're advised to put ramps over the front steps, install a handgrip on the bathtub, and buy a house with no thresholds. We're told how to exercise, how to eat, how to sleep, and even how to bridge the generation gap. IT'S TRULY AMAZING ANYONE HAS SPIRIT LEFT!

Finally, even marriage is under fire. One author states that the couple will see more of each other than they ever dreamed of in their wildest nightmares! I gather it may be so serious they will be forced to seek a divorce lawyer—or at the very least, a marriage counselor. He is convinced they are destined to fight daily—and though the wife may be sick of having her man around—if he goes out without good cause, she will know he has something stashed downtown. . . .PERHAPS A LOOSE GRANDMOTHER!

Though I have often been amused—and sometimes TOTALLY frustrated by what I read, I know the authors mean well. But why can't they call retirement a "beginning" or a "launching pad?" TIMES HAVE CHANGED—retirees don't fossilize and blow away—today they know how to live, learn, enjoy, and make time count.

A PERSON CAN SIMPLY STOP EARNING A LIVING AND START MAKING A LIFE

Oh yes—there is life after retirement! About 2000 extra hours each year—and age need not totally determine how they are used.

I am reminded of ALAN SHEPARD—who at 47, just a few years younger than many retired people—soared in space on APOLLO 13. GRANDMA MOSES began painting at 67. At 70, DOUGLAS MacARTHUR was made Commander of the UN Forces in South Korea. AND—at 87—MARY BAKER EDDY founded the Christian Science Monitor. Today many retirees are so busy putting their hearts and energies into worthwhile endeavors—THEY HAVEN'T YET REALIZED THEY ARE RETIRED!

Shakespeare may have done nothing to dispel the gloomy public image of retirement—but Robert Thomas Allen, A Canadian Author. TOOK A GIANT STEP IN TIME when he said "Retirement means a chance to take a new look at a world that is changed and changing—YET STILL THE SAME. Cities make the same roar in the distance as when you first listened. Pigeons make the same cooing sounds on warm downtown window ledges—and a walk is as full of wonderful sights as it was when you and your childhood pals took those long Saturday hikes. THAT WORLD HASN'T CHANGED—IT'S STILL THERE—waiting for you when you retire.

Keep those beautiful thoughts in mind—and whether you are retired, or will be one day—if you have negative ideas about the EIGHTH AGE OF LIFE—remember this . . .you invest many years preparing for it, so why not enjoy the dividends from your investment?

WHY NOT MAKE RETIREMENT A BEGINNING—AND MAKE EVERY SECOND OF IT COUNT.

I T C大会スピーチコンテスト優勝者スピーチ

論題 “ 1秒といえども大切に ”

題目 “ 人生の第8期 ”

シェークスピアは、人の一生を7つの時期に分けましたが、その時、退職のことはまったく念頭においていませんでした。うっかりしていた訳ではありません。当時の勤め人は、定年退職することがなかったからです。しかし、やがて“ 人生の第8期 ”が、経済生活上の厳然たる事実となると、人々は一体どうやって“ この束縛されない日々 ”に対処したらよいのか、わかりませんでした。

若い頃、私は“ 退職 ”という語を忌み嫌いました。耳にするのは、嫌なことばかりでした。退職すると、死ぬか、恍惚になるか、或いは、何もすることがないので宙をみつめて座っているか、どれかといわれても、どれも気のすまない道ばかりです。

ところで、3年前、私は退職生活に入りました。そして、嬉しいことに、退職は、私が想像していた嫌な事柄のどれにも該当しないことがわかりました。

そればかりか、新しい発見もありました。その一つは、若い人達の態度が、昔も今も余り変っていないということです。去年の秋、私は、クラブの“ ゲストの夕べ ”に数名の人を招待しました。その中の一人、ある若い奥さんが、その日になって電話をかけてきて、ベビー・シッターの都合がわるく、子供達の面倒をみてくれる人がいないので、会合には出席できないと断ってきました。そして、私の諒解を求めましたので、「もちろん、御事情はよくわかりますわ。私も、子供達が小さかった頃のことをよく覚えていますもの。もっとも、末っ子はもう40才ですけど……。」と、私は答えました。すると、電話の相手は急に黙り、まったくの沈黙となりました。しかし、すぐに、「まあー、それで、そんなに御活躍なのですね。」という言葉が、この感じのよい若い御婦人から返ってきました。

(中略)

シェークスピアは退職につきまとう暗いイメージを追い払うために、何もする必要はなかったでしょうが、現代の作家、カナダのロバート・トーマス・アレンは、退職について、次のような卓越した意見を述べています。「退職は変えられ変わりつゝも、やはり昔と同じ世の中を、新たに眺める機会です。街の騒音は、初めて聞いた時と同じように速くに轟き、鳩は、暖い窓辺にやって来て、昔と同じ声でクークーと鳴いています。散歩にいけば、遠い昔幼な友達と連れだって出掛けた土曜ハイキングの時のように、素晴らしい光景に随所で出会います。世の中は変っていないのです。昔からそこであって、あなたを、あなたが退職するのを待っています。」

このさわやかな考え方を、どうか忘れないで下さい。あなたがもうすでに退職していても、或いは、いつの日か退職するとしても、もし“ 人生の第8期 ”を悲観的にみているのなら、思い起して下さい。とにかく、退職に備えて、長い年月を投資するのですから、その配当を享受しないってことはいけません。

退職を一つの出発点とし、その1秒々々を大切にしようではありませんか。

(翻訳委員訳)

1 9 8 5 ~ 1 9 8 6
I T C 日 本 リ ー ジ ョ ン 役 員 Japan Region Officers

選出役員

会 長 盛 田 純 子
〒 461 名古屋市東区白壁町 4 - 90

第一副会長 八 代 ふゆ子
〒 467 名古屋市瑞穂区春山町 19 - 1

第二副会長 三 宮 晶 子
〒 659 芦屋市大原町 17 - 19

書 記 江 藤 万 里 子
〒 659 芦屋市東芦屋町 16 - 55

会 計 鈴 木 宏 子
〒 467 名古屋市瑞穂区高田町 3 - 21

直前会長 菊 池 悦 子
〒 658 神戸市東灘区森北町 6 - 6 - 3

任命役員

議 会 法 規 鈴 木 美 枝 子
〒 467 名古屋市瑞穂区春山町 5 - 4

編 集 常 田 道 子
〒 612 京都市伏見区桃山毛利長門東町 34

資 料 近 藤 み ほ 子
〒 466 名古屋市昭和区広路町南山 74

Elected Officers

President: Junko Morita
4-90, Shirakabe-cho, Higashi-ku, Nagoya 461
Tel. 052-931-5382

1st Vice-President: Fuyuko Yashiro
19-1 Haruyama-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467
Tel. 052-831-3203

2nd Vice-President: Akiko Sangu
17-19 Ohara-cho, Ashiya 659
Tel. 0797-22-3729

Secretary: Mariko Etoh
16-55, Higashi-Ashiya-cho, Ashiya 659
Tel. 0797-31-3353

Treasurer: Hiroko Suzuki
3-21, Takada-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467
Tel. 052-852-0204

Past President: Etsuko Kikuchi
6-6-3, Morikita-cho, Higashinada-ku, Kobe 658
Tel. 078-411-4021

Appointed Officers

Parliamentarian: Mieko Suzuki
5-4, Haruyama-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467
Tel. 052-831-0638

Editor: Michiko Tsuneda
34 Momoyama-Mohrinagato-Higashi-machi,
Fushimi-ku, Kyoto 612 Tel. 075-611-1125

Supply: Mihoko Kondo
74 Minamiyama Hiroji-cho, Showa-ku,
Nagoya 466 Tel. 052-832-3144

(Continued from page 19)

A moderator made a training plan considering the following things.

- 1) Keep strictly to allotted time; 2) participation of many members; 3) Smooth progress of evaluation; We divided an evaluation into the following six sections, and appointed an evaluator for each section.
 - 1) Business; 2) Committee report; 3) Education; 4) Program; 5) Topics; 6) General evaluation.
- Each of the six was given two minutes for evaluation.

We reviewed carefully as to by which one of the six should be given the instruction to evaluation.

That program was our first experience but the result was very satisfactory.

We found that in order to stress the unique characteristics of ITC, it was necessary to further divide the sections.

原稿規約

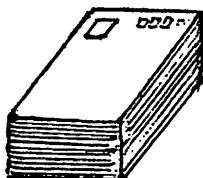
1. 日本文にはB5横書き原稿用紙を使うこと。
2. 黒ボールペン又は鉛筆Bを使用。
3. 文字は楷書できちり書くこと。
4. 英文はタイプ原稿で、B5タイプ用紙を使用し、ダブルスペースで片面のみ使用。
5. 原稿について添付のことがあれば、別紙に必ず寄稿者の氏名、住所、クラブ名を書き同封すること。
6. 記事(又は短い項)は、他の会員に対して教育的価値を持つこと。編集者は、刺激的でニュース価値のある出来事の記事や写真も歓迎します。この記事は、誰が、何を、何故、何処で、何時、どうしたかが書かれていること。これにさまざまな色付けがされているとおもしろい記事となります。
7. 写真は出来るだけ白黒であること。写真のサイズは規定しない。写真に写っているすべての人物の顔と氏名を一致させ、適当な説明を加えること、(所属クラブ、カウンスルなど)。写真の返却希望の時は、返送先の住所、氏名を明記の上、切手を貼った封筒を同封すること。

PUBLICATION GUIDELINES

1. The Japanese version should be written on B5 size Japanese manuscript paper (left to right).
2. It should be written in black B pencil or ball-point pen.
3. It should be written clearly with the print hand letters.
4. Type articles on B5 size white typing paper, double spaced, on one side only.
5. Letters accompanying articles should be on separate sheets and should include name, address, and club of sender.
6. **VERY MUCH IN DEMAND:** Articles (and short items) that have educational value for other members. The editor also welcomes write-ups and pictures of special events which have proved to be stimulating and newsworthy. Remember—your article is incomplete unless you have answered the following questions: Who, what, why, where, when, and how. If you add colorful extras, your article is that much more interesting.
7. Photographs to be used should preferably be monochrome prints. The size of the photograph is not as important as the quality. Identify all persons shown in your photograph and give pertinent information (club, council, etc.). Enclose a stamped, self-addressed envelope if you wish to have photos returned to you.

ご意見を下さい

意義ある未来へ新たな前進を!!
リージョンへの期待・希望など何でも歓迎いたします。貴方のご意見をお寄せ下さい。匿名でも葉書でも結構です。
締切：5月20日 宛先：編集者
「リージョン会報投稿」と表記
紙面の都合による省畧はお許し下さい。



編集後記

少しでも多くの情報を、一日でも一時間でも新しいニュースを、と願いながら、印刷までの様々な過程の制約に追われています。マスコミの厚かましさがよくいわれますが、当編集者もそれに近くなり、ニュースを下さい、原稿を○日迄に下さい、翻訳お願いできませんか、と相手の都合に目をつぶり、ひたすら貧欲に原稿を集めます。多くの方々のご協力によって会報が生まれております。

本当に有り難うございました。

リージョン会報編集

常田 道子

井上丹規子

岡野 淑子

